聯合報
UNITED DAILY NEWS
行政院新聞局出版事業登記局版臺業字第零貳玖號
中華郵政台字第五九四號執照登記為第二類新聞紙類
創辦人　王惕吾
發行人　王效蘭
今天十一大張　每份訂價拾元
第壹伍玖貳壹號
地址：(110)台北市忠孝東路四段五五五號
電話：總機：7681234・7601616
訂報：7654312
發行服務專線：080-212242
商業廣告：7615142
分類廣告：7636775
採訪中心：7689036
地方新聞中心：7689297
本報所刊文圖非經同意不得轉載

係關台對升提討檢將利大義

「處表代北台國法駐」為名更已構機法駐我 台訪團組快儘諾承坤丙江向長部貿外理代國該

【本報系特派記者劉秀珍／羅馬二十九日電】義大利對台關係出現新轉機。

在與經濟部長江丙坤二十九日的午餐會談後，義大利代理外貿部長杜素同意，義國將依據歐洲聯盟政策，全面檢討對台政策；其中包括應儘快改善對台灣民眾的簽證待遇，同時支持台北儘快加入關稅暨貿易總協定／世界貿易組織。他並且承諾將儘快組團赴台北訪問。

江丙坤是於日前率領訪問團赴歐，雖曾在首站於羅馬遭到中共抗議，但自二十九日起仍舊展開原訂的各項拜會活動。

杜素告訴江丙坤，義國是歐洲聯盟的一員，因此將依歐盟相關法令全面檢討對台政策，他表示，如有可能，他保證提升對台關係。

杜素說，義國外貿協會希望儘快和台北外貿協會建立姊妹關係。

佛羅西諾尼市為了迎接江丙坤在上午的造訪，不顧兩國沒有外交關係的背景，在高速公路與佛羅西諾尼市中間就開始插滿中義兩國國旗。從佛羅西諾尼市選出的義國參議院副議長、義國第三副總理米塞維勒就強調這是「代表義大利工業界，希望加強兩國工商業合作關係」。他同時表示，「會在國會中加強遊說工作，以期與台北關係正常化」。

另外在當天的晚宴上，義國經濟企劃暨預算部長馬謝拉、油電部長賈賓諾都表示，義大利以往忽視亞洲的政策應該改正。台灣想要在兩岸問題上爭取空間的作法與事實「愈來愈為各國所了解」，而「義大利與台灣間經濟層面以外的問題正在逐步解決」。

就在同一天，義國前外貿部長女兒柏妮妮也成立了「義中商會」，以推動對台經濟往來。

【本報系記者郭乃雄／巴黎三十日電】中華民國駐法機構自二十九日起正式更名為「駐法國台北代表處」（BUREAU DE REPRESENTATION DE TAIPEI EN FRANCE），而原來使用了二十三年的名稱「法華經濟貿易觀光促進會」（ASPEC），隨著中法關係的提升，走入歷史。

駐法代表處對更名一事保持低調處理原則，事前高度保密。處內若干單位主管甚至遲至當日下午始被告知。

「法華經濟貿易觀光促進會」這個名稱從此進入歷史。

【記者孫中英／台北報導】外交部昨天表示，我駐法外交單位將由「法華經濟貿易觀光促進會」正式更名為「駐法國台北代表處」，今後我國駐歐洲二十多個代表單位將全部都冠有台北名稱；外交部統一駐外代表處名稱的目標，已算初步達成。

外交部官員表示，中法之間雖沒有正式邦交，但是雙方的實質來往一直非常密切。我駐法國的「法華經濟貿易觀光促進會」在一九七一年就設立；而法國多年來，也一直參與我國公共工程等各項建設。駐法機構名稱在此時獲得更改，更進一步反映兩國的實質關係，政府對於法國的善意回應表示歡迎。

中義關係 希望能像直升機

經濟部長江丙坤（中）在義大利參議院副議長米塞維勒及佛羅西諾尼市市長法內里（右）的官式接待，江部長希望中義兩國關係像直升機起飛。（中央社記者鍾海泰攝）

連戰：經貿為核心的兩岸關係已來臨

指出大陸有黨意與民意落差等「六座大山」造成障礙 統一未能達成肇因政經制度與生活方式差距太大

【記者尹乃馨、何明國／台北報導】行政院長連戰昨天在八十四年大陸工作會議上指出，不論由世界發展的大趨向或由兩岸關係視野來看，以經貿為核心的兩岸關係已經來臨；到公元二千年，大陸可能成為我們最大的貿易夥伴、最主要的投資地、外匯順差的主要來源，以及經濟發展的腹地。

連戰特別指出，統一未能達成，絕不是因為「有外國勢力干預」或「台灣內部有人主張獨立」；癥結在於兩岸政經制度與生活方式差距太大。他強調，今後，維持台海和平安定、維護兩岸關係的穩定和諧是大陸工作首要目標。大陸內部是穩定？還是動亂？政經改革是成？是敗？是台灣地區人民思考統一問題的關鍵因素。

連戰指出，大陸目前存在許多障礙，有「六座大山」橫亙在前：一、黨意與民意落差；二、中央與地方的對立；三、城市與鄉村的失控；四、經濟與政治的失衡；五、制度與現實的失調；六、物質與精神的矛盾。這些問題值得密切注意，也是我訂定大陸政策的參考依據。

連戰明確表示今後推動兩岸關係的原則：一是要有歷史眼光，汲取經驗，耐心規劃；二是在作法上要務實；三是要掌握民眾需求，凝聚共識，以小博大。他呼籲，在廿一世紀逼人而來之際，世局的變化，已不容許海峽雙方繼續將聰明才智消耗在兩岸的猜忌上；更不能奢侈地將兩岸有限的資源財力浪擲在彼此的對峙上。雙方應把眼光放在全球的大格局上，以整個中華民族的利益為考量，努力尋求具有「平行利益」的共識，加強協商合作，共創光明前途。

這次大陸工作會議選定經貿、文教雙主題，連戰說，原因是中共也重新開始重視中華文化，強調經濟成長，顯然在這兩方面，海峽兩岸可以互補互利，共存共榮。經濟交流是兩岸利益的結合，文化交流則是兩岸理性的結合，兩方面亦可相輔相成，並行不悖。

連戰表示，中共領導人最近提出共同發揚中華文化，顯示中共當局已體認到外來的馬列主義已經過時，必須以傳統文化來回填思想的真空。而促進雙方文化的共同發展，正是我們可以著力施展之處，大可放手去做。希望藉著文化的力量，促進兩岸人民的共鳴，不再以「你們」、「我們」相區隔，進而達到發揮相互扶持的同胞愛。

連戰最後指出今後的大陸工作重點，交流方面，以經貿為主軸，尋求互利的雙贏目標，另以文化為核心，重建對人性與人權的雙重尊重。協商方面，應以平等為基礎，以誠信為出發點，並以理性來思考，才能超越「零和遊戲」的宿命，進而達成雙贏的目標。

相關新聞刊二版

中央總預算完成三讀

錄紀低最年近創 元億202刪小院立

【記者何振忠／台北報導】八十五年度中央政府總預算案昨天在立法院順利完成三讀，小刪二百零二億元過關，使八十五年度總預算歲入和歲出規模各為一兆一千三百四十八億三千九百零八萬二千元，刪減幅度為百分之一點七，創立法院近年來預算刪減比例的最低紀錄。

八十五年度總預算原編列歲入、歲出各一兆一千四百一十七億元，但為了發放老農福利津貼，行政院以修正案的方式增列老農津貼預算一百三十二億九千萬元。由於朝野協商早就決定刪減預算總數二百零二億元，使昨天的審議過程雖然仍有不少爭議，但全案還是在中午以表決方式完成三讀，也創下立法院近年來總預算案審查沒有拖到晚上的紀錄。

昨天完成三讀的總預算案中，刪除的最大一筆是財政部的「債務付息」四十六億五千餘萬元，刪除這筆預算主要是為了湊足朝野協商的二百零二億元。

其次是經濟部的四十億元，其中二十億也是由經濟部自行調整科目；環保署刪減三十一億，主要是空氣污染防制基金的三十億元；國防部則刪廿八億元，較上年度五十五億元大幅減少；至於在審查會被刪除的國民大會、司法院和監察院預算等，都在國民黨成功動員下，順利恢復被刪減的預算。

國民黨處預計將此「戰果」報請今天的中常會核備；民進黨與新黨則對今年的預算審查結果表示不滿，民進黨抨擊國民黨為浮濫預算護航，新黨則批評民進黨在審議過程中「放水」。

昨天院會在完成老農津貼一百三十二億元預算的朝野政策辯論後，隨即進行朝野協商。

接近中午，國民黨以優勢人力連續表決恢復中科院委辦費，以及故宮赴美展覽費用的復議案後，朝野黨團為了湊足商定的二百零二億元，由國民黨提出復議，在恢復中研院一千八百多萬元預算之外，毫無任何理由地以刪減新聞局三千萬元預算來湊數額。

此舉引來國民黨教育委員會委員長洪秀柱的不滿，在強力杯葛後，朝野才又改成由總預算數中刪減三千萬元了事，但沒人知道要在那一項刪除這三千萬元。

整個預算案審查，好比湊數目的過程。院會最後通過提案，經院會審查恢復或再刪除的項目確定後，距離二百零二億元的差額數二億四千餘萬元，將由財政部國庫署在債務付息部分如數減列。

相關新聞刊四版

中共 南北韓 蒙古 俄羅斯 協議共同開發圖們江流域

【本報綜合北京三十日外電報導】中共、北韓、蒙古、南韓與俄羅斯代表今天在北京初簽協議，承諾共同開發與北韓、中國大陸及俄羅斯接壤的圖們江流域。

根據五國達成的協議，五國將在未來二十年內，投入三百億美元的資金，在圖們江三角洲建立國際港口，並且籌設一個自由貿易區。這項計畫一旦實現，中共與蒙古將可實現多年的希望，獲得進出日本海的門戶。

五國代表今天在北京草簽三項合作協定，同意首先組織一個特別委員會，處理開發計畫可能遭遇的社會、法律與經濟問題，並且界定圖們江經濟開發區的範圍。數十年來，此一區域由於具有戰略敏感性，一直無法順利開發，不過，冷戰結束後，各國已經透過聯合國發展計畫，在圖們江投下四百五十萬美元左右的經費，展開初期的開發工作，而俄羅斯、中共與北韓亦已開始在此一區域鋪設鐵公路與光纖電纜，提供現代化的通訊與交通設施。

圖們江經濟區開發計畫完成後，將擁有多達三億的消費人口，其市場規模直追歐洲聯盟，加上區域內蘊藏豐富的天然資源，將成為全球最富發展潛力的區域經濟體之一。

相關新聞刊九版

氣天日今

市竹新	市北台
24°C - 32°C	25°C - 34°C
10%午後雨陣	20%午後雨陣
26°C - 33°C	25°C - 33°C
10%午後雨陣	10%午後雨陣

焦點

邵喬茵涉嫌吸安指毒品其夫所有 3

小猴吸吮狗奶洋溢母子之情 5

李總統在桃縣校園反登陸演習 健保合理門診量限制 可能取消 我國學生以觀察員參加世青領袖會議 北韓射擊南韓漁船 船員二死一傷

9652

股市日計

數指權加 5647.07
49.63
總交成 353.4 億

今天有個利上加利的好消息！

1甲零售 集下列印花2枚 輕鬆渡假 有機會免費出國玩3年

標準渣打信用卡
"現金双重紅利"更加滿足您的真需要

除了原有的現金紅利，標準渣打信用卡將要給您更多的現金紅利——現金雙重紅利。6月至8月，您刷卡消費一萬多元就可賺回普通卡一年的年費！刷得愈多，賺得愈多！

您每月的消費額	原有之現金回饋
NT$3,000-NT$ 5,999	消費額之0.2%
NT$6,000-NT$11,999	消費額之0.5%
NT$12,000或以上	消費額之0.75%

＊表一：現金紅利回饋計算方法

+

特約店消費每次每筆金額	額外的現金回饋
NT$ 1,500以上	NT$ 130
NT$ 3,000以上	NT$ 330
NT$ 6,000以上	NT$ 660
NT$10,000以上	NT$1,100
NT$15,000以上	NT$1,500

＊表二：現金双重紅利計算方法

標準渣打信用卡首創"現金紅利回饋"的獨家優惠，每位持卡人只要使用標準渣打信用卡刷卡消費就可累積"現金紅利"：每一紅利積分相當於新台幣一元(計算方法請見表一)，讓您全年消費都能為自己賺進紅利。換發新卡時，可用來抵繳明年年費，剩餘的紅利積分將以現金方式撥入持卡人的信用卡帳戶，用以扣抵消費帳款，眞正享有實質的現金回饋。除此之外，從84年6月起至8月底期間，更多了一重額外的回饋："現金双重紅利"，讓您賺得更多。您只要在活動期間，光臨我們為您精心挑選的全省特約加盟商店，凡持卡消費每一次每筆金額滿1500元以上，您當月的帳款即可享有額外的現金回饋（此部份之現金回饋將於消費次月滙入持卡人的信用卡帳戶。計算方法請見表二）現在起，您不僅可累積"現金紅利回饋"，6月至8月期間，更能享受"現金雙重紅利"，讓您在繳付每月帳款時，可再賺進眞正的現金紅利，實實在在滿足您的眞需要。

加盟特約商店：■Theme服飾■太古GSM數位式行動電話■尚品旅行社 太平洋島渡假村指定代理■來來大飯店■金石堂書店■玩具反斗城■得恩草眼鏡■普利擎汽車專業保養中心■碧舍西餐廳■順成牛排西餐廳■聖地安娜花坊。

本活動不包含：1.Theme服飾於百貨公司專櫃。2.來來大飯店之17樓會員俱樂部、B2宴會廳及各餐廳之喜宴宴席。3.金石堂書店之金巧思服飾、金池塘咖啡店及百貨公司內之專櫃。4.太古行動電話不包含非GSM數位式的機型。

Standard Chartered 標準渣打銀行 VISA
Standard Chartered 標準渣打銀行 MasterCard

請儘早申請，儘早享受現金回饋的優惠
若想知道相關訊息，請填妥下列資料，放大傳真(02)5461345或寄回標準渣打銀行-台北郵局112-1057信箱
姓名：＿＿＿＿ 性別：＿＿＿＿
電話：＿＿＿＿ 年齡：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿
Standard Chartered 標準渣打銀行 0531UD

申請專線：(080)212-024　桃園申請專線：(03)339-1688　台中申請專線：(04)231-6600
高雄申請專線：(07)332-0100　會員服務專線：(02)547-7888
＊本活動同時適用南山人壽認用卡、永久公益認同卡

主辦：聯合報
協辦：萬泰旅行社蝴蝶假期
夫妻萬元、伍仟元旅遊折價券等你拿。2次中獎機會(5/31、7/5)
註明姓名、地址、連絡電話，郵寄台北市郵政2-138號信箱聯合報收，就有機會獲得「超級大獎」，可於3年內免費出國玩3個旅遊點，地點，早寄早中！